

**ОСНОВНЫЕ АСПЕКТЫ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ В ПРЕПОДАВАНИИ
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

Культура речи вообще – это соответствие речи существующим общеязыковым нормам с учётом той ситуации, в которой происходит общение, например, дружеская беседа, публичное выступление или домашний разговор.

Обучая учащихся культуре речи не на родном языке, перед преподавателем встают задачи не только научить правильно в соответствии с нормой выразить свои мысли и чувства, но и правильно воспринять речь, не затрудняясь пониманием нормы и её общепринятых ситуативных вариантов. Основной тезис подобных занятий: так можно, так возможно, так лучше в данной ситуации.

В работе над культурной речи прежде всего необходимо умение четко раскрыть понятие нормы. Языковая литературная норма – это, как известно, принятые в общеязыковой практике правила произношения, ударения, словообразования, словоупотребления и построения предложений, правила написания. Языковая норма складывается исторически, она определяется особенностями развития национального языка, с одной стороны, а с другой – степенью развития общества и его культуры. Норма стабильна до определенного периода и в то же время динамична, изменчива. Изменяется норма под влиянием внутренних факторов – развития самого языка и внешних – меняющихся требований в развивающемся обществе. Норма имеет варианты, закреплённые за разными стилями речи, варианты, дифференцирующие семантические оттенки значения, эмоциональную окрашенность слова или грамматической категории. Требования коммуникации обуславливают единство языковой нормы и определенную совокупность её вариантов.

Для русского языка как исторического достояния всех народов России и как одного из мировых языков, важна организующая функция единой нормы. Это обеспечивает единство русского литературного языка, его общепонятность.

Колеблется и изменяется норма в результате взаимодействия разных стилей, взаимодействия литературного языка и просторечия, литературного языка и диалектов, взаимодействия нового и старого, устаревающего. Эти колебания создают варианты нормы. Массовая распространённость вариантов, их регулярное употребление, их взаимодействие с аналогичными образцами литературного языка постепенно подготавливают к вариантам нормы – признание и право на нормативность.

Норма будучи языковой требует к себе активного индивидуального отношения. Искажение нормы, замена литературной нормы диалектной или просторечной связаны с культурой речи каждого говорящего или пишущего с общепонятностью нашей речи. Выбор же нормы или общепризнанного его варианта определяется целесообразностью данного языкового выражения. Когда мы говорим, что человек владеет языком, то подразумеваем не только знание и владение нормой, но и умение выбрать нужный вариант.

По своему характеру все правила нормы делятся на обязательные и не очень обязательные.

Обучение и воспитание культуры речи – это усвоение строгой нормы и запретительные рекомендации; не следует так говорить. Преподаватель даёт ряд рекомендаций, ограждающих учащихся от нарушений действующей нормы. Так нельзя, так можно – основной тезис подобных занятий.

Соблюдение нормы должно обеспечить понимание того, что скажет учащийся, или что он напишет.

Работа над культурой неродной речи имеет свои особенности. Это работа над ошибками в результате интерференции, различного рода смещений – несовпадений различных языковых единиц, теоретических знаний языка и отсутствие практических занятий и умений.

В работе над культурой неродной речи следует выделить два этапа. Первый этап – повторение нормативного курса. Второй этап – это изучение ситуативно – стилевой зависимости языкового выражения: выбор того или иного слова, сочетания грамматической категории в разных ситуациях и разных стилях речи, правильное оформление собственной речи. Это также правильное восприятие речи собеседника (устная форма) и правильное восприятие текста (письменная форма речи). Этот этап работы предполагает два типа активных речевых упражнений (в двух формах – устной и письменной).

Следует отметить, что иностранные студенты, изучающие русский язык не в русской среде, учатся письменному адаптированному тексту. Поэтому нужно стремиться к тому, чтобы выбирать вариант, соответствующий общим правилам чтения, для сокращения числа исключений, которые нужно специально запоминать.

Письменная речь дает возможность не только контролировать сознательно свою речь, но она даёт возможность уточнять и обрабатывать мыслительную способность. К сожалению иностранные учащиеся не всегда понимают специфику и особенности письменной формы речи, что приводит к речевым ошибкам. Рассмотрим типологию таких ошибок. Ошибки, отражающие порядок слов, присущий разговорной речи, можно разделить на три группы:

а) ошибочное расположение слов и словосочетаний;

⁵⁶ БГУ.ст.преп.кафедры русского языка

б)ошибочное расположение частиц, союзов, союзных слов;

в)ошибочное расположение слов в предложении как части текста.

Задача преподавателя заключается в том, чтобы последовательно, на уроках русского языка обращать внимание учащихся на то, как строится предложение, в чём суть взаимосвязи предложений.

Нердко в сочетаниях учащихся на свободную тему мы встречаем бесконечное он, она. Эти местоимения можно понять неправильно (он-непонятно кто). На эти другие факты неумелого использования местоимений обязательно надо обращать внимание учащихся.

В письменных работах учащихся особенно на начальном этапе обучения часто встречаются предложения незавершённые. Следуя принципу «пишу как говорю», учащиеся повторяют свои устные фразы на письме. В результате этого возникает незавершенность, неполнота предложений. Например: наш город очень молодой, а потому очень много молодежи.

Устная речь, вне зависимости от её подготовленности, производится говорящим в условиях, когда говорящий не имеет возможности мысленно оценить удачность каждого слова, каждой фразы до их произнесения и не может исправить ошибку. Преподаватель должен объяснить учащимся, что говорящий не должен пользоваться теми языковыми средствами, которые его затрудняют при производстве речи (трудно произносимые слова, длинные предложения, составные числительные и т.п.). Но в то же время преподаватель должен не только учить учащихся избегать в устной речи всего трудного, сколько тренировать их на произношение подобных слов и словосочетаний, добиваясь правильного употребления. В устной речи не следует использовать причастные и деепричастные обороты. Тренировка учащихся должна сводиться в данном случае не к употреблению этих оборотов, а к замене их в устной речи сложными предложениями.

Большое значение в работе над культурой неродной речи имеют упражнения, предупреждающие ошибочное словоупотребление. Очень важно разграничить возможные ошибки по разным причинам: ошибки из-за созвучия в словах, ошибки из-за неверных аналогий в морфологической структуре (курильщик -чемоданщик); ошибки стилистические (сотворил, создал, смастерил).

Обилие новой лексики и естественное стремление связать её с уже знакомой лексикой приводит к ошибкам, вызванным сходным звучанием. Например, учащийся говорит: они очень хорошо встретили его и поздравились с ним. Раньше он не знал глагола поздороваться, глагол же поздравить был ему хорошо знаком, отсюда смешение двух слов.

Своевременно указывая учащимся на разграничительные факторы, преподаватель сумеет предупредить значительное количество ошибок в речи учащихся.

Второй этап – это изучение ситуативно-стилевой зависимости языкового выражения. Этот этап предполагает два типа активных речевых упражнений (в двух формах – устной и письменной).

Необходимо выделить следующие пути в создании ситуаций: истинная или игровая ситуация при помощи изобразительных средств (рисунок на доске, картина, иллюстрация в книге и т. п.)

С помощью использования грамматических конструкций в ситуациях новый материал не только лучше осознается, но и быстрее закрепляется. Например закрепление употребления форм родительского падежа имён существительных при отрицании в конструкции: у меня (у него, у неё, у нас) нет друга (подруги, сестры), времени, журнала. В жизни наших учащихся возникают ситуации, когда необходимо воспользоваться этими грамматическими формами, например, отказать в ответ на просьбу.

- Дайте, пожалуйста, словарь

- А у меня нет словаря

- Почему вы не были на концерте?

- У меня не было времени,

Ситуативно обусловленные реплики определенного грамматического состава могут проговариваться с разными видами реконструкции (в форме прошедшего времени, в форме множественного числа и пр) .

Отрабатывая формы прошедшего времени глаголов можно предложить трансформировать фразу, начав её словом вчера вместо сегодня.

Эффективно выполняются ситуативные упражнения, когда в аудитории имитируется реальная ситуация общения. Например, можно разыграть следующие микросценки: Вы звоните другу, вам отвечают, что его нет дома. Узнайте, когда он будет, и когда вам лучше позвонить ещё раз; Вам нужно встретиться с подругой и вы договариваетесь, когда и где вы будете её ждать.

Успехом в работе по развитию устной речи является применение наглядности (рисунков, картин) .

Например, на рисунке изображён кинотеатр. На доске записываются слова: кино, афиша, зал, кинотеатр, фойе, артист, билет, касса и др. Студенты задают друг другу вопросы т.е. составляют диалоги.

Используя различные виды диалогических упражнений преподаватель должен добиться умения на основе предложенной ситуации принять участие в диалоге на учебно – бытовую тематику с включением страноведческого аспекта.

Обучение только устной речи, без одновременной работы над письмом, невозможно. Письменное выполнение некоторых упражнений выступает как методический приём, подкрепляющий навыки устной речи.

Нами рекомендується проводити вправи на різницю слів, позначаючих їх схожі поняття: повністю, користуватися-використовувати, в самому справі-на самому справі, перерив-перерив-інтервал, власний-особистий і т.п.

Визначену складність для учнів представляють слова пароніми (аптека - оптика, здання - задання, ректор - лектор, разом - замість, уметь - мати, відповісти - відзначити, кафе - кофе, країна - сторона).

Сами по собі ці слова викликають складності у учнів з точки зору їх значення. Тому на заняттях повинен бути представлений матеріал, що забезпечує пояснення і засвоєння їх учнями.

З нашої точки зору можна запропонувати наступні вправи:

1. Роз'яснити пари паронімів і привести приклади їх використання
2. Правильно розставити слова в реченнях, вибрав потрібну граматичну форму.
3. Вибрати потрібне слово з паронімічної пари.
4. Підібрати антоніми до паронімічних слів.
5. Замінити виділені слова паронімами

З нашої точки зору предмет культури мови передбачає вивчення формул мовного етикету. Учнів повинні знати і правильно використовувати основні формули мовного етикету: розмова з друзями, привітання, вміння висловити згоду, незгоду, вміння аргументувати свою точку зору в час діалогу, вміння брати участь в розмові на тему своєї спеціальності і т.п.

Можливо запропонувати такі теми як, наприклад, "розмова про справи", "розмова про роботу", "Час", "Транспорт", "Кіно", "Театр" і інші. Кожна тема знайомить учнів з усім тим мовним кліше, які пов'язані з даною тематикою. Наприклад, до теми "Час" можна запропонувати наступні мовні кліше: "Який час?", "Надовго ви їдете до Москви?", "Я їду на тиждень", "Буду через десять хвилин", "Ми займаємося з п'яти до семи". На уроці по цій темі можна повторити і граматичний матеріал – використання числівників і іменників для позначення часу.

Ми зупинилися лише на деяких типах речень, взагалі не претендуючи на вичерпуюче їх перерахування.

Отже, культура мовної розмови – це дотримання мовних норм літературної мови. В фонетичній – це дотримання вимовних норм. В морфології – це неможливість помилок у відмінюванні. В синтаксисі – випадки неправильного узгодження.

Література.

1. Успенський Л.В. Культура мови М. 1976
2. Ладженська Г.А. Система роботи по розвитку зв'язної усної мови учнів. М. 1975
3. Сиротиніна О.Б. Російська розмовна мова М. 1993.

XÜLASƏ

Məqalədə rus dili dərslərində dil mədəniyyəti fənninin öyrədilməsində ortaya çıxan problemlərdən danışılır. Qeyd olunur ki, dərslərin keyfiyyətinin artırılması üçün əsas məsələlərdən biri ilk növbədə tələbələrin kommunikativ aktivliyini təmin etmək lazımdır. Bununla əlaqədar müəllif ortaya çıxan bir çox məsələlərin düşgün araşdırması üçün onlara ayrı-ayrı aspektlərdən yanaşmağı təklif edir..

Rəyçi: Dos LƏLƏKBƏROVA.